

DEUTSCH

Liebe Erziehungsberechtigte,

in Offenbach gibt es viele Neuinfektionen mit dem Corona-Virus (SARS-CoV-2). In Deutschland ist die Stadt Offenbach eine von zehn Regionen mit vielen Infizierten. Die Stadt Offenbach bittet Sie um Unterstützung, damit nicht erneut Restaurants, Geschäfte, Schulen, Vereine, Gemeinden geschlossen werden müssen.

In den vergangenen Tagen hat Ihre Schule versucht, möglichst viele Erziehungsberechtigte telefonisch zu erreichen. Dabei haben sie auf die **Regeln für die Einreise nach Deutschland aus einem Risikogebiet** hingewiesen (mehr dazu unter www.offenbach.de/reiseinfo im Internet).

Hat Sie noch keine Lehrerin oder kein Lehrer informiert? Beachten Sie bitte Folgendes:

- ! Wenn Sie in den letzten 14 Tagen in einem Risiko-Gebiet waren, darf Ihr Kind nicht am Schulunterricht teilnehmen.

QUARANTÄNE FÜR 14 TAGE:

Ihre Familie muss sich sofort für 14 Tage in Quarantäne begeben. Quarantäne bedeutet: keinen Kontakt mit weniger als zwei Meter Abstand zu Menschen, die nicht mit Ihnen in einer Wohnung leben. Die Wohnung darf so lange nicht verlassen werden – Ausnahme sind Arztbesuche und Fahrt zum Testzentrum. Dabei muss immer **Maske vor Mund und Nase** getragen werden. Die Quarantäne kann nur das Gesundheitsamt aufheben.

MELDEN BEIM GESUNDHEITSAMT:

Für jeden Reisenden müssen Sie unter www.offenbach.de/return das Formular ausfüllen. Wenn Sie einen Test weniger als 48 Stunden vor der Einreise gemacht haben, kann dieser dort direkt hochgeladen werden. Sie erhalten von dort weitere Anweisungen.

TESTEN LASSEN (MUND-NASE-ABSTRICH):

Jeder Reisende muss einen kostenlosen Test bis spätestens bis 72 Stunden nach der Einreise machen. Das geht beim Hausarzt, den Testzentren am Uniklinikum Frankfurt und Bürgerhospital Frankfurt sowie am Frankfurter Flughafen. Tests aus dem Ausland werden nur anerkannt, wenn sie nach ISO 15189 oder ISO/IEC 17025 zertifiziert sind. Die Tests dürfen bei der Einreise höchstens 48 Stunden zurück liegen.

Vielen Dank für Ihre Unterstützung!

gez. Dr. Bernhard Bornhofen, Amtsleiter

KONTAKT / CONTACT / A LUA LEGATURA / КОНТАКТ / CONTATTO /

Online: www.offenbach.de/return | E-Mail: hit.gesundheitsamt@offenbach.de
Telefon: 069 8065-3520 / -2431 / -3815 / -3796 (mit Wartezeiten ist zu rechnen)

БЪЛГАРСКИ

Скъпи родители,

в Офенбах има много нови инфекции с Корона вирус (SARS-CoV-2). В Германия град Офенбах е един от десетте района с много заразени. Град Офенбах Ви моли за подкрепа, за да не се налага отново да бъдат затворени ресторанти, магазини, училища, клубове, общини.

През последните няколко дни Вашето училище се опита да се свърже по телефона с възможно най-много родителите. Като при това те обърнаха внимание на **Правилата за влизане в Германия от рискова зона** (повече информация в Интернет на www.offenbach.de/reiseinfo).

Вие все още не сте информирани от учител? Моля обърнете внимание на следното:

- ! Ако през последните 14 дни сте били в рискова зона, Вашето дете няма да бъде допускано до училище.

КАРАНТИНА ЗА 14 ДНИ:

Вашето семейство трябва незабавно да влезе в карантина за 14 дни. Карантина означава: никакъв контакт на по-малко от два метра разстояние с хора, които не живеят с Вас в едно жилище. Жилището не трябва да се напуска през този период – изключения са посещенията при лекаря и пътуване до центъра, където се прави теста. При това винаги трябва да се носи **маска, покриваща устата и носа** getragen werden. Карантината може бъде отменена само от Службата по здравеопазването.

ОБАДЕТЕ СЕ НА СЛУЖБАТА ПО ЗДРАВЕОПАЗВАНЕ:

За всеки придружаващ Ви пътник трябва да попълните формуляр на Интернет-страницата - www.offenbach.de/return. Ако сте направили тест преди по-малко от 48 часа от влизането в страната, той директно може да бъде качен на страницата като файл. От там ще получите допълнителни инструкции.

ПОДЛОЖЕТЕ СЕ НА ТЕСТ (ВЗЕМАНЕ НА СЕКРЕТ ОТ УСТАТА И НОСА):

Всеки пътник е длъжен да направи безплатен тест най-късно до 72 часа след влизане в страната. Това е възможно да се направи при личния лекар, в тестовите центрове на Университетската болница Франкфурт и Бюргерхоспитал Франкфурт, както и на Летище Франкфурт. Тестове от чужбина ще бъдат признавани само, ако са сертифицирани по ISO 15189 или ISO/IEC 17025. Тестовите не трябва да са направени преди повече от 48 часа от влизането в страната.

Благодарим за Вашата подкрепа!

подписаният Д-р Бернхард Борнхофер,
Ръководител на службата

ELTERNINFORMATION

POLSKI

Drodzy Opiekunowie,

w Offenbach odnotowuje się dużo nowych zakażeń koronawirusem (SARS-CoV-2). Miasto Offenbach jest w Niemczech jednym z dziesięciu regionów o dużej liczbie zakażonych. Urząd miasta w Offenbach zwraca się do Państwa z prośbą o pomoc, aby zapobiec konieczności ponownego zamykania restauracji, sklepów, szkół, klubów i gmin.

W ostatnich dniach Państwa szkoła próbowała dozwonić się do możliwie wielu opiekunów. Celem rozmowy było zwrócenie uwagi na **zasady obowiązujące osoby wjeżdżające do Niemiec z obszaru ryzyka** (więcej na ten temat można przeczytać pod adresem: www.offenbach.de/reiseinfo).

Nie kontaktował się jeszcze z Państwem żaden nauczyciel? Prosimy przestrzegać następujących zasad:

- ! Jeżeli w ciągu ostatnich 14 dni byli Państwo w jednym z obszarów ryzyka, wówczas Państwa dziecko nie może uczestniczyć w zajęciach szkolnych.

14-DNIOWA KWARANTANNA

Cała rodzina musi natychmiast poddać się 14-dniowej kwarantannie. Kwarantanna oznacza zakaz zbliżania się na odległość mniejszą niż 2 m do osób, które nie mieszkają we wspólnym gospodarstwie. W okresie kwarantanny nie wolno opuszczać mieszkania – wyjątek stanowi wyjście do lekarza i przejazd do centrum pobierania prób do testów. W takim przypadku należy zawsze nosić **maseczkę zasłaniającą usta i nosa**. Kwarantannę może uchylić tylko Urząd ds. Zdrowia.

ZGŁOSZENIE DO URZĘDU DS. ZDROWIA

Dla każdego podróżnego należy wypełnić formularz dostępny pod adresem: www.offenbach.de/return. Osoby, które podały się testowi na mniej niż 48 godzin przed wjazdem do Niemiec, mogą wczytać swój test bezpośrednio tutaj. Urząd skontaktuje się w celu dalszych instrukcji.

PODDANIE SIĘ TESTOWI (WYMAZ Z NOSOGARDZIELI):

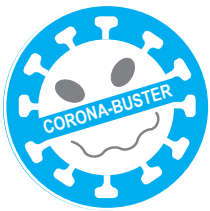
Każdy podróżny musi nie później niż w ciągu 72 godzin od wjazdu do Niemiec poddać się bezpłatnemu testowi. Można to zrobić u lekarza rodzinnego, w centrach testowania przy klinice uniwersyteckiej we Frankfurcie, we frankfurckim szpitalu i na frankfurckim lotnisku. Testy zagraniczne będą honorowane jedynie wówczas, jeżeli będą posiadać certyfikat ISO 15189 lub ISO/IEC 17025. Test nie może być zrobiony wcześniej niż 48 godzin przed wjazdem do Niemiec.

Dziękujemy za wyrozumiałość!

Podpisał dr Bernhard Bornhofen, kierownik urzędu



More languages:
www.offenbach.de/reiseinfo



Драги родитељи/старатељи,

У Оффенбаху има много нових инфекција вирусом короне (SARS-CoV-2). Град Оффенбах је један од десет региона у Немачкој са много заражених лица. Зато Вас Град Оффенбах моли за подршку, тако да се ресторани, продавнице, школе, клубови и локалне заједнице не би поново затварали.

Протеклих дана су школе Ваше деце покушале контактирати телефоном што је могуће више родитеља/старатеља. При томе су указали на **правила за улазак у Немачку из ризичних подручја** (више о томе на интернет страници www.offenbach/reiseinfo).

Још нисте информисани од стране наставника? Молимо обратите пажњу на следеће:

- ! **Ако сте боравили у ризичном подручју током последњих 14 дана, Ваше дете не сме да буде присутно на настави.**

КАРАНТИН У ТРАЈАЊУ ОД 14 ДАНА:

Ваша породица мора бити одмах под карантин у трајању од 14 дана. Карантин значи: нема контакта с другим особама удаљеним мање од два метра, које не живе с Вама у истом стану. Стан се за то време не сме напустити - изузеци су посета лекару и вожња до центра за тестирање. При томе мора увек да се носи **маска преко уста и носа**. Завршетак карантина може да одреди само Здравствена служба.

ПРИЈАВА КОД ЗДРАВСТВЕНЕ СЛУЖБЕ:

За сваког путника морате испунити образац на интернет страници www.offenbach.de/return. Ако сте се тестирали пре мање од 48 часова пре уласка у земљу, тај тест можете директно тамо да учитате. Тамо ћете добити даља упутства.

ТЕСТИРАЊЕ (УЗЕТИ БРИС ИЗ УСТА И НОСА):

Сваки путник мора извршити бесплатан тест најкасније 72 часа након уласка у земљу. То може да се уради код породичног лекара, тест-центра у Универзитетској болници Франкфурт и Грађанској болници Франкфурт [Bürgerhospital], као и на аеродрому у Франкфурту. Тестови из иностранства признају се само ако су сертификовани у складу са стандардима ISO 15189 или ISO/IEC 17025. Тестови не смеју бити старији од 48 часова од када сте ушли у земљу.

Најлепша Вам хвала на подршци!

Др. Бернхард Борнхофен, директор с. р.

КОНТАКТ / CONTACT / A LUA LEGATURA / КОНТАКТ / CONTATTO /

Online: www.offenbach.de/return | E-Mail: hit.gesundheitsamt@offenbach.de
Telefon: 069 8065-3520 / -2431 / -3815 / -3796 (mit Wartezeiten ist zu rechnen)

Değerli velimiz,

Offenbach'ta birçok yeni koronavirüs (SARS-CoV-2) vakası bulunuyor. Offenbach, Almanya'da birçok enfekte kişinin bulunduğu on bölgeden biri. Restoranların, iş yerlerinin, okulların, derneklerin ve toplulukların tekrar kapanmak zorunda kalmaması için, Offenbach belediyesi sizden destek bekliyor.

Geçmiş günlerde okulunuz olabildiğince çok veliye telefonla ulaşmaya çalıştı. Bu bağlamda **Bir Risk Bölgesinden Almanya'ya Seyahat Etme Kuralları** hakkında size bilgi verildi (konuyla ilgili ayrıntılı bilgi için: www.offenbach/reiseinfo).

Çocuğunuzun öğretmeni sizi henüz bilgilendirdi mi? Lütfen şunlara dikkat edin:

- ! **Son 14 gün içinde bir risk bölgesinde bulduysanız çocuğunuz derslere katılamaz.**

14 GÜNLÜK KARANTİNA:

Aileniz derhal 14 günlük karantinaya girmelidir. Karantinanın anlamı şudur: Sizinle bir evde yaşamayan insanlarla iki metreden az mesafede herhangi bir temas olmamalıdır. Doktor randevuları ve test merkezine girilmesi haricinde evden uzun süre çıkılmamalıdır. Çıkılırsa mutlaka **maske ağız ve burnu kapatacak şekilde** kullanılmalıdır. Karantınayı yalnızca Sağlık Müdürlüğü kaldırabilir.

SAĞLIK MÜDÜRLÜĞÜNE BİLDİRİM:

Tüm seyahat edenler www.offenbach.de/return adresinde bulabilecekleri formu doldurmalıdır. Seyahatten 48 saatten daha az bir süre önce bir test yaptıysanız bu testi doğrudan yükleyebilirsiniz. Bunun için orada ayrıntılı talimatlar bulacaksınız.

TEST YAPTIRMAK (AĞIZ-BURUN SÜRÜNTÜSÜ):

Seyahat eden herkes, seyahatten en geç 72 saat sonrasına kadar ücretsiz bir test yaptırmalıdır. Test aile hekiminde, test merkezlerinde ve Uniklinikum Frankfurt ile Bürgerhospital Frankfurt'ta ve Frankfurt Havalimanı'nda yaptırılabilir. Yurt dışında yapılan testler, yalnızca ISO 15189 ya da ISO/IEC 17025 uyarınca sertifikalandırılmış ise kabul edilir. Testler ülkeye girışten en geç 48 saat önce yaptırılmış olmalıdır.

Desteğiniz için çok teşekkürler!

Dr. Bernhard Bornhofen, İl Sağlık Müdürü

Αγαπητοί κηδεμόνες,

στο Όффενμπαχ υπάρχουν πολλά νέα κρούσματα του κορωνοϊού (SARS-CoV-2). Ο δήμος του Όффενμπαχ είναι μία από τις δέκα περιοχές της Γερμανίας με πολλές μολύνσεις. Ο δήμος του Όффενμπαχ ζητάει την υποστήριξή σας, προκειμένου να μην χρειαστεί να κλείσουν ξανά τα εστιατόρια, τα καταστήματα, τα σχολεία, οι σύλλογοι και οι κοινότητες.

Τις προηγούμενες ημέρες οι υπεύθυνοι του σχολείου σας προσπάθησαν να επικοινωνήσουν τηλεφωνικώς με όσο το δυνατόν περισσότερους κηδεμόνες. Στο τηλεφώνημα αυτό επεσήμαναν τους **κανόνες για την επιστροφή στη Γερμανία από περιοχές υψηλού κινδύνου** (περισσότερες πληροφορίες για το θέμα αυτό στην ιστοσελίδα www.offenbach/reiseinfo).

Δεν έχετε ενημερωθεί ακόμα από καμία δασκάλα ή κανέναν δάσκαλο; Παρακαλούμε, προσέξτε τα εξής:

- ! **Αν ήσασταν τις τελευταίες 14 ημέρες σε περιοχή υψηλού κινδύνου, το παιδί σας δεν επιτρέπεται να συμμετέχει στο σχολικό μάθημα.**

KARANTİNA GİA 14 HİMERES:

Η οικογένειά σας πρέπει να τηθεί αμέσως σε каранτίνα για 14 ημέρες. Καραντίνα σημαίνει: καμία επαφή σε απόσταση μικρότερη των δύο μέτρων με ανθρώπους, οι οποίοι δεν μένουν μαζί σας στο ίδιο σπίτι. Σε αυτό το διάστημα δεν επιτρέπεται να βγείτε από το σπίτι - εξαιρούνται οι επισκέψεις σε γιατρούς και η διαδρομή μέχρι το διαγνωστικό κέντρο. Σε αυτές τις περιπτώσεις πρέπει πάντα να φοράτε **προστατευτική μάσκα προσώπου**. Η каранτίνα μπορεί να αρθεί μόνο από την υγειονομική υπηρεσία.

İDİHLÖSTE STHN YGEİONOMİK HPHREŚİA:

Για κάθε άτομο που ταξίδεψε πρέπει να συμπληρώσετε το έντυπο της ιστοσελίδας www.offenbach.de/return. SAV κάνετε τεστ έως και 48 ώρες πριν από την επιστροφή σας, μπορείτε να το ανεβάσετε κατευθείαν εκεί. Περαιτέρω οδηγίες θα λάβετε από εκεί.

KANETE TEŚT (PİNOFARYGΓIKO EΠHXPİŚMA):

Κάθε άτομο που ταξίδεψε πρέπει να κάνει τεστ χωρίς χρέωση το αργότερο 72 ώρες μετά την επιστροφή του. Αυτό μπορεί να γίνει στον οικογενειακό γιατρό, στα διαγνωστικά κέντρα του Πανεπιστημιακού Νοσοκομείου της Φρανκφούρτης και του Μπυργκερχοσπιτάλ της Φρανκφούρτης, καθώς επίσης και στο αεροδρόμιο της Φρανκφούρτης. Τα τεστ από το εξωτερικό αναγνωρίζονται μόνο αν έχουν πιστοποίηση ISO 15189 ή ISO/IEC 17025. Τα τεστ επιτρέπεται να έχουν διενεργηθεί το πολύ έως 48 ώρες πριν από την επιστροφή.

Śας ευχαριστούμε πολύ για την υποστήριξή σας!

Δρ. Μπέρνχαρντ Μπομχόφεν, Διευθυντής της Υπηρεσίας



More languages:
www.offenbach.de/reiseinfo